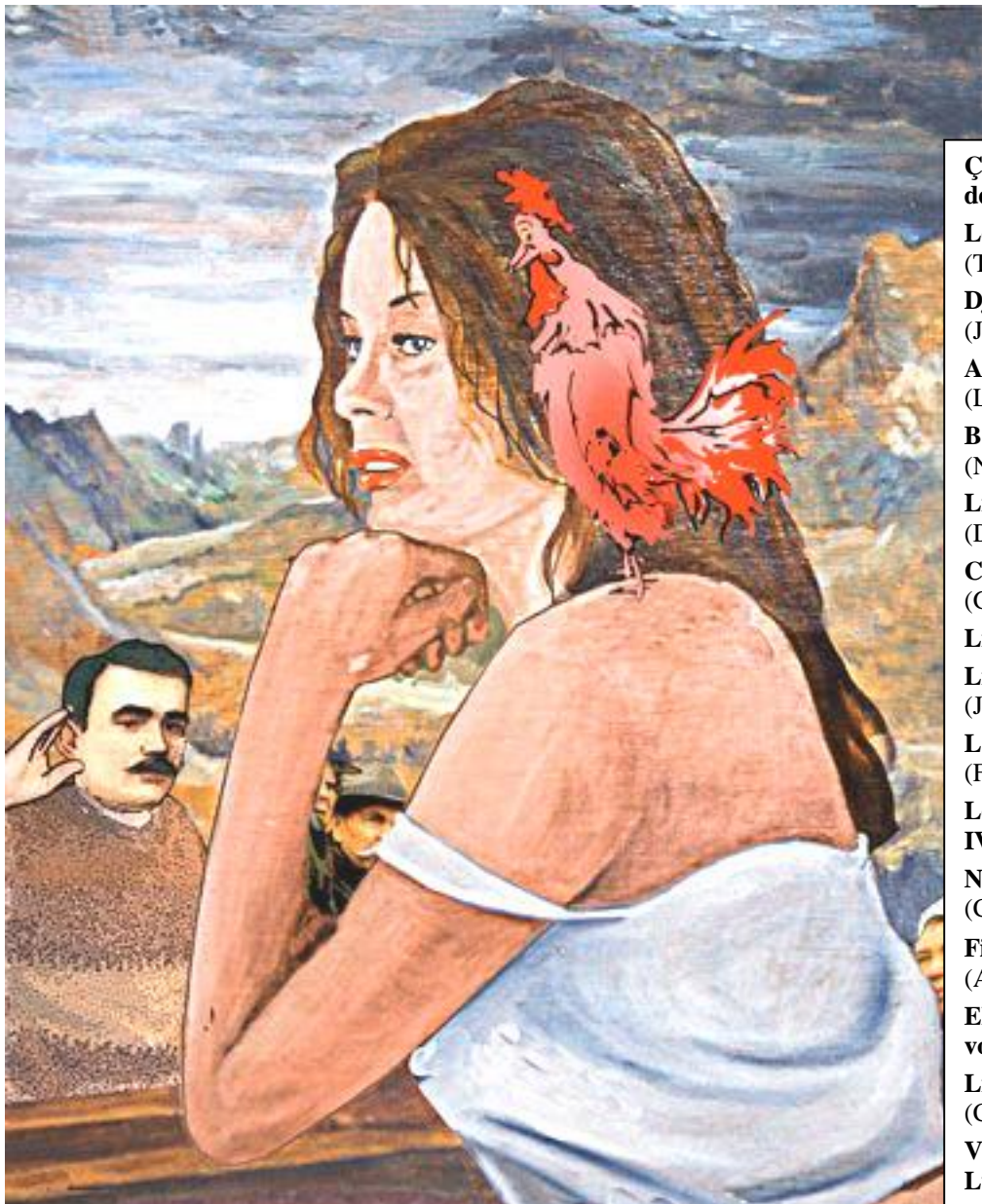


# LI RANTOELE

 publiyeye pal "RANTOELE" - soce nén recwârlante (a.s.b.l.)  
avou l' aspalaedje del Kiminâlté Walonreye-Brussele



<b>Çou k' Obama n' sârè ddja fé</b> (L. Mahin).....	p. 3
<b>Lete a Maurice Lippens</b> (T. Meyî) .....	p. 4
<b>Djeus olimpikes di Pekin</b> (J. Goffart).....	p. 5
<b>Agostant fruit &amp; pwezon</b> (L. Baijot) .....	p. 6
<b>Bounès tchimicreyes</b> (N. Staelens).....	p. 7
<b>Li trapisse di Rotchfoirt</b> (D. Mallet) .....	p. 7
<b>Cwate-tins d' ivier</b> (G. Sfasie).....	p. 8
<b>Li tawoyisse</b> .....	p. 8
<b>Li tawo en imådjes</b> (J. Schoovaerts).....	p. 9-12
<b>L' ivier dins les houyires</b> (F. Caramin).....	p. 13
<b>Les scrijheus d' Nameur IV</b> (B. Louis).....	p. 14
<b>Noves lives e walon</b> (C. Denis, J. Thiry)....	p. 15
<b>Fiesse del tchanson walone</b> (A. Gauditiaubois).....	p. 16
<b>Eldorado, on fime todi-solvoye</b> (J. Cayron).....	p. 17
<b>Li breya às mames / Fåve</b> (C. Tombeur) .....	p. 17-18
<b>Viye tchanson / RIP</b>	
<b>Lucyin Gaspar</b> .....	p. 18

*Mwaisse sicrijheu : Lucyin Mahin - Mwaisse dessineu : José Schoovaerts Eplaidéu  
responsåve : Pierre Otjacques*

19, rûe d' la Hasse, 6840 Li Tchesteu - Bureau de dépôt : 6840-Neufchâteau  
Pris : 3 uros à limero ; abounmint po èn an : 12 uros (20 po l' etrindjir) à conte 068-2204305-07 (IBAN BE74 0682 2043 0507)

## Li mot "rantoele"

Li mot "rantoele", c' est on riscôpaedje [*mécoupure*] do shuvion [*suite de mots*] "l'arantoele" (l'araegneye, l'arincrin). Il est eployî purade e l' Ârdene, sol Province do Lussimbork, et s' prononce *ranteûle*, *ranteûye*, *rantûye*, *rantôye*, *rantoûye*, *rantoûle*, *rantwèle*, *rantwâye*, *rantwaye*, *rantwale*, *evnd*.

## Li Rantoele-soce

Li Rantoele-soce, c' est ene Soce Nén Recwârlante (S.N.R., *a.s.b.l.*) k' a stî metowe so pîs e 1996 pa Lorint Hendschel, Lucyin Mahin, Tiri Dumont, Stefane Quertinmont et Pire Otjacques.

Po pus di racsegnes, sol Wikipedia walon, potchîz a "Li\_Rantoele\_(soce)".

## Li Rantoele-gazete

Li Rantoele gazete eplaidé sovint des ârtikes e **rfondou walon** (*orthographe wallonne unifié*), dj' ô bén : on **scrijhaedje** e walon ki sereut l' minme po tertos. Mins pacô, nos eployans eto des **rfondants walons**, ki wâdnut sacwants traits des accints do payis. Metans, dins cisse Rantoele ci, les scrijhaedjes da Jean Goffart, Louis Baijot, Désiré Mallet, José Schoovaerts, Joël Thiry et onk da Christine Tombeur.

Mins, come di djusse, nos leyans des scrijhaedjes k' i gn a pâr e sistinme Feller (vaici, les tecses da Bernard Louis).

## Responsâvisté

Les scrijheu(se)s sont responsâves di çou k' i (ele) sicrijhnut, et les dessineus di çou k' i desinnut.

## Abondroets

Les scrijhaedjes del Rantoele polèt esse riprins tot marcant l' sourdant.

*Les textes publiés dans "Li Rantoele" peuvent être repris en citant la source.*

## Et n' rovyîz nén ki :

**xh** se prononce généralement **ch** et **jh** se prononce **j** (les 2 se prononcent **h** a Liège); **ea** se prononce **ia** ou **ê** (fr. *eau*); **én** se prononce généralement **in** (**én** ou **é** a Charleroi); **ae** se prononce généralement **a** (è a Liège, **â** a Charleroi dans le suffixe *-âdje*); **oe** se prononce généralement **wè** (**eû** a Liège, mais aussi **è**, **û**, **ë**, **wa**, **où**, **wê**, etc.); **sch** se prononce **sk** ou **ch** (mais **h** a Liège); **oi** se prononce **wa** a Namur, **wè** a Liège, **ôn** a Charleroi et **où** a Nivelles, **â** se prononce **au** a Namur, **â** en Haute-Ardenne, et variablement **au**, **â**, ou **a** a Charleroi; **ô** se prononce nasalisé en Ardenne et à l'Est du Brabant (presque **on**), et **où** a Nivelles; **sh** se prononce **ss** a l'Est et **ch** a l'Ouest; **oen** se prononce souvent **on** a l'Est et **win** a l'Ouest.

*Les linguistes appellent ces lettres des **diasystèmes** ou **archigraphèmes**. E walon, on dit **betchfessîs scrijhas**, (do viebe *betchfessî*, *placer tête-bêche*).*

*En wallon unifié, tous les E internes se prononcent è. remantchî = **rèmantchî**; soce nén **rècwârlante**.*

*La lettre **é** ne s'écrit que si elle représente un phonème du wallon (**ceréjhe**, **tuzé**). Mais pas si elle provient d'un calque du français **prezinter**, **republike** (**lire è**).*

## Di traze a catoize

### Noveas lives e walon

« **Â ratind-tot** », on live di forveyous portaits di 40 ârtisses del Province do Lussimbork. Sicrijhaedjes e walon da Joël Thiry, dessins a l' intche et al fene pene da Maggy Destrée.

20 € (+ 3 € pol facteur) sol conte 068-2170822-86 do Muzêye do Pârlaedje e l' Ârdene

Racsegnes :  
[museedelaparole@marche.be](mailto:museedelaparole@marche.be)

« Padri li schoice » ene ramexhnêye di noveles da Chantal Denis eyet « C' est l' veye do monde » on roman da Lucyin Somme. 12 € tchaeke sol conte 001-0223714-11 da Chantal Denis.

« **Ei mitan d' on cint** », cêncwante sicrijheus pol cintnaire di l' ALWAC. 15 € + 3€ (cwârs pol facteur) â conte 068-0151000-95 di l' ALWAC.

« **Li ptit prince** » ratourné e walon, avou l' accint di Tcheslet pa Jean-Luc Fauconnier. 15 € + 3€ (liârs pol facteur) â conte 068-0151000-95 di l' ALWAC.

### Bates d' ovraedjes e walon

#### Pris del Kiminâlté Walonreye-Brussele

Ene pîce di teyâte et èn ovraedje odiovizuwel u on dessinaedje, tchaeke po 2500 €. Les ouves divèt esse rintrêyes pol 31 di decimbe e 6 egzimilaires â CLRE (44, Bd Yopôl II, 1080 Brussele). Racsegnes :

[bernadette.jassogne@cfwb.be](mailto:bernadette.jassogne@cfwb.be)

#### Bate di noveles del Walone

Onk a troes bokets di 8 pådjes, sicrîts a môde di Lidje avou des grandès eterlenes L' oteur ni doet nén mete si no (mins djusse 3 chifes dirî l' tite). Evoyîz e 3 egzimilaires a Louis Stasse, Tier des brouhires, 11, 4684 Hacoû. Todi divant l' 31 di decimbe. Racsegnes :  
[la.wallonnet@skynet.be](mailto:la.wallonnet@skynet.be)

Eternâcionâl

## Tot çk' Obama n' sârè ddja fé

L' ome a l' air d' esse ene boune curêye [*bon bougre*]. Et-z aveur les pinces di candjî pâr les dujhances del politike amerikinne.

Portant, on l' prind pol Bon Diu, si on waite çou k' on ratind d' lu ezès Stêsses et totavå l' Daegne.

Cwè çk' i n' sârè surmint nén fé, a voste idêye ?

### Fé aveur ene moutouwele a tos les Amerikins

Il a prometou di fé brâmint po candjî li sistinme di rpayaedje des vizites à docteur, des droukes di farmacyin, et hay vos nd âroz.

Mins ni croeyoz nén k' i va poleur diner ene moutouwele a tertos, môde di çou k' on-z a el Walonreye.

Aprume, ci n' est nén dins les idêyes des Estazunyins. (Dji n' di nén "Amerikins", ca l' Canada vént do mete so pî ene

sacwè ene miete come nos moutouweles.)

Adon-pwis, gn a des trop gros interesses dins les sociétés d' assurances ki vindèt des "assurances santé" às patrons po leus ovrîs et eployîs. Obama divrè ddja lûter disconte di totès sôres d' industreyes, ki boutèt po leus tchapeles. Adon, il ârè do pwin assez so s' plantche.

Après, si on dinreut des moutouweles a tertos, i fâreut felmint baxhî les tarifs des medcêns, infirmires, ospitâs et hay vos nd âroz. Ene infirmire avou deus ans d' mestî, el Californeye, va ddja cweri dipus d' 5.000 € par moes !!! Et les docteurs, dabôrd !!!

On raconte li cas d' ene djin k' aveut toumé djus d' ene schåle, et-z aler a l' ospitâ po vey s' ele n' aveut nén ene fraiteure do crâne. Après 24 eures, l' ome rivént a s' mājhone : i n' aveut

rén. Sacwants djoûs pus târd, i rçût l' note, et ene salêye : âk come 20.000 uroliârd (28000 \$US) ! Lacobén k' il esteut assuré. L' assurance a stî martchoter avou l' ospitâ, et payî, al fén des féns, 10.000 €. Çà fwait 400.000 francs po ene djournêye d' egzamins ey ene nute al clinique !!!

### Çou k' i n' sârè co fé :

\* Fé do Kenia on novea dragon economike (çou k' les Kenians pinsèt k' i frè, po rinde bon dvwer à payis di s' pa.)

\* rimete d' acoird des payis vijhêns ki s' margayèt dispu bele âdje, et ki nouk des deus ni vout ployî po l' ôte. Dji pinse al brete do Sara coûtchantrece inte li Marok et l' Aldjereye, u à cas del Palestene inte les Djwifs siyonisses et les Palestinîs.

\* Fé candjî d' idêye às sconte-Amerikins. On-z ôt dedja brutyî k' Obama

n' est k' èn ome di bwès del finance amerikinne, por zels si rfé bèn vey do monde etir. Ca les Amerloches sont rwaitîs d' cresse di câzu tos les payis del Daegne, a câze del politike do valet Bush. Et di l' avalrece 2008 des boûsses.

Vos ploz dire li vosse sol sujet e-n ene bate di dvize emantchêye sol forum « Berdelaedje »

<http://berdelaedje.walon.org>  
pu clitchîz so :  
Berdelaedjes, pu Obama.

**C' est co todi on negue k' i fât ki poite les mannestés evoye !!!**



Beldjike / Economeye

## Lete adrovowe a Maurice Lippens

Binamé Maurice,

Nos estans Bén disbâtchîs d'ôre ki vos alez prinde vosse pinsion. Mins, djans ! Vos l' avoz Bén wangnî.

Ké planete, valet, ki vos avoz la yeu ! Après l' ULB (doctorat e droet), vos avoz fwait li Scole des Afwaires di Harvard. Adon-pwis, vos avoz todi yeu çou ki vos djéryîz après : des liârd, brâmint des liârd.

Sins s' casser l' schene ! Djusse si vni ashir âs Conseys d' Administrâcion di Belgacom, Finasure, GBL, Suez-Tractebel, Total, eyet pol cougnet [*cerise sur le gâteau*], Fortis, ki vos avoz câzu metou so s' cou. Mins çoula, nos ndè rcâzrans.

Vos soçons vos ont Bén préjhî [*présé, apprécié*] : Vos fourîz "meyeu manaedjeu d' l' anêye e 1994", "meyeu eterprindeu bedje e 1996", et hay vos nd âroz. Cwantes côps n' vos a-t on nén rindou bon dvwer !

On-z a ricnoxhou vos vraiyes cwâlités : li rapiasté eyet l' dâr di todi wangnî dipus d' çances. Vos ârîz touwé on pû po-z aveur si pea, dijheut on.

Rapiasse, crantchou, vos l' estîz, âdla ! Lanawaire, vos cousses del FEB (Federâcion des Eterprijhes di Beldjike) estént ki kritiként tofer les trop hôts salâres des patrons, â posse et dins les gazetes. So ç' tins la, vos, franc come on tigneus, vos vos rhâssîz d' on plin côp di 75 % ! On m' a ddja dit ki dj' esteu pâr èn afronté. Mins vos, vos l' estoz co cint côps dpus k' mi, vormint.

Mins, gn a nole si claire aiwe ki n' si brouye. Ci côp cial, avou vosse Fortis, vos avoz prins boû po vatche. Totafwaitmint !

Vos avoz furlé des miyârd a mâlvât. Malén come on vexhâd, c' est nén avou vos cwârs ki vos avoz djouwé : c' est avou les cis des ptitès djins ki vos avént vudî leus ptits sôs po leu pinsion.

Vos av' djouwé a des djeus d' tirlibibi dins les boûsses ; vos avoz ratchté des ôtes bankes po poleur fé li lwè vos tot seu. Mins li ci ki raetche e l' air, li raetchon lyi rtchait cobén e plin vizaedje.

Ki : les cis k' î ont leyî leus hozetes, c' est les ptits accionaires et les pinsionés. Vos, vos n' avoz nén a conter vos çances. (Â resse, savoz ddja Bén çou k' c' est, ene çanse ?). Vos ploz co lonmint viker so blanc poes. Li cou dins l' boure. Vos n' ploz mâ di n' saveur payî vosse facteure a Electrabel, u a manker d' brokes cwand vos alez âs comissions. Biesse ki dj' so : vos n' alez nén fé vos coûsses, vos : vos magnîz â restaurant !

C' est nén vos ki va bénrade toutchî 650 uros par moes come pinsion, come des cints meyes di Bedjes, divant waire.

Vos n' estoz nén l' fi d' vosse pa (18inme fortune do payis) po rén. Li diale tcheye todi so les pus gros monceas !

Tot conté, tot rabatou, i vât mî ki vos prindîxhe vosse pinsion, asteure ki vos avoz fwait berwete avou Fortis. Nozôtes, les ptits payeus d' contribucions, on-z a erité

d' ene nouzome desse. Mins i nos dmeure co nos ouys po tchoûler.

Va s' ti rpoizer, dabôrd, mâssî verât ! T' as fwait ene boune djournêye.

Va s' lère li *Finantial Times* a Knoke ; va s' foumer tes gros cigâres â Ceke di Lorinne avou tes plankets ! Va s' âs zivercôfes ! Va s' âs cwate cints diales, djans !

Cwand t' î arivrès podbon, e l' infier, i serè co tins assez po tuzer et ratuzer a tos les djins ki t' elzî as distrût leu spâgne-mâle [*tirelire*]. Et les miyons d' ôtes ki, po des ans et des razans, ni sâront pus rexhe leu tiesse foû des strins. Dji n' djâze nén ddja des pratikes da Fortis, mins des candes d' Electrabel ki n' savnut ddja pus payî leu moes.

Et dji m' rastén co, cwand dji di çoula. Ca dji pôreu co câzer di t' société Total ki mannit nosse Daegne. Et k' on djoû, nos efants et ptits-efants el payront tchir et vilin.

Mins dji di çoula et dji n' di rén. Ti t' è cayes, di mes râtchâds. « Après nozôtes, les moxhes ! » C' est çoula k' ti does pinser, va, dandjreus !

Dabôrd, binamé Maurice, dji vos è sere cénk ! Et ene boune pougneye a tos vos frés biyteus. Et lzî dire ki si nos estans sol minme Bleuwe Bole, nos n' estans nén do minme monde.

*D' après on tecse da Tibî Meyî ki rôle sol Daegntoele, avou ene clignete a Francis Baudoux, redjârbaedje e walon : Li Rantoele.*



Spôrts : les tchafiaedjes do Ptit Louwis (10)

## Les Djeus Olympiques di Pekin

Oyi, dji vos etin did ci : gn a ddja Bén troes moes k' c' est houte. Mins rivnans ene miete dissu...



*A, i gn a nén a dire, mins ç'-n anéye ci, dj' é stî gâté !*

Diu sait el nombre di côps qui Ptit Louwis aveut lachî ç' fråze la dispu l' bontimps.

Vos l' pinsez Bén ! Ça aveut cominchî avou l' Euro di fotbale è l' Suisse et è l' Otriche. Rola l' Espagne aveut gangnî. Pou continuwer, c' esteut l' tour di France wou ç' qu' on a dvu ratinde el dérène samwinne pou vir el vré clasmint dins les Alpes.

El grand côp, ça a stî les Djeus Olympiques è l' Chine. Rola, gn a yeu des rpôrtâdjes dins l' bwesse âs imâdjes, ttossi Bén a wit eures à matén qui del niût. Pourtant, on s' dimandeut çu qui daleut s' passer làvâ. Des moes di dvant, on nos a dvizé des « abondroets del djin », qu' i gn aveut nén drola, et des èguègnes à Tibet. Et on disdut a rlye dins brâmint des payis avou l' blame Olympique. E places, il a minme falu supprimer les ceremoniyes. Pou shure, sacwants politikîs ont rfuzé d' ès rinde a l' adrovâdje des Djeus. Etou, des lûteus di tous les spôrts ont respondu qu' is rfuzént d' endaler concouru, eyet çoula pou in moncha d' résons. Yene des dérènes, c' esteut, a tot côp, el polucion. Les Chinwès avént dayeur fwait djoquer des ujènes eyet des ôtes boutént à ralinti. Les vvētures rôlēt in djoû les plaques pére eyet l' ledmwin *Medcene / Botanique*

les impéres. On a dmandé âs djins di prinde condji durant les Djeus.

Toulminme, el 8 du moes d' awousse a 8 eures 08 à niût, les Djeus ont cominchî avou ene bele ceremoniye.

*Li ståde qui m'a l'pus mârque, c'est l'cén qu'on lome « el ni d' mouchon », avou les 42 mile tones d' acî pou l' monter. On pleut stichî ddins 90.000 rivétants. C' est ene construcion qu' a duré cénq anéyes avou pa moumint 5.000 ouvrîs qu' î boutént.*

Qwèqui, on a aprins pa après qui des imâdjes d' el ceremoniye avént stî arindjiyees a l' ordinateur. Sins compter qu' el pitite fiye qui tchanteut n' esteut nén l' cene qu' on etindeut . Cite-lale aveut stî djujéye nén djoliye assez pa les Otorités d' làvâ.

Bén seur, come tertous, on a des spôrts preferés. Question pléji làvâ, gn a yeu wêre. Sinon el fotbale. Les espwêrs avént fêt ene boune campagne pou s' qualifier. Dins ene seriye avou l' Nouve Zelande, el Chine eyet surtout l' Brezil, i n' faleut nén trop croere à miraque. Et ça aveut mâ cominchî avou el yink a rén pou l' Brezil. Les deus ôtes pârtiyes, is les ont wangnî. Pou shure, on rténra l' victwêre 3 a 2 eyet l' eliminâcion di l' Italiye. Les espwêrs du fotbale beldje estént en dmi finale el

mérseule èquipe d' Urope. Avou zels, li Nidjeria, l' Ârdjintène eyet l' Brezil. Mins, pou les dmis, is ont stî spotchîs pa l' Nidjeria so l' escore di 4 a 1. I dmereut l' pitite finale el vénrdi conte el Brezil, mins les espwêrs ont stî batus troes a rén.

Pou nozôtes, les Walons, c' est broke di viole pou ene medaye. Les Flaminds avou Tia Hellebaut e hôteur end ont yene d' ôr, sins roubliyî l' ârdjint du 4 côps cint metes des coumères.

On rténra el nadjeu Michael Phelps qu' a wangnî 8 medayees d' ôr (eyet co el chife pôrte-bouneur des Chinwès). L' ome, qui tchâsse du cénquante, a dispasé Mark Spitz qui nd aveut rascoudu 7.

Etou l' ome el pus rade, el djamayikin Bolt, avou ses deus medayees eyet ses deus rcôrds du monde su cint et deus cint metes.

Les djeus chinwès ont rashonné 11.128 sportifs di 205 payis 16 djoûs à long. I gn aveut 96 Beldjes. On a distribué 302 medayees d' ôr. L' evenmint a stî couvru pa 30.000 gaztîs, omes di radio ou di bwesse âs imâdjes. Làvâ, i gn aveut 74.615 volontéres ercrutés pâ comité des Djeus.

Asteure, nos ratindrons Londe en 2012.

*Jean Goffart, li 25 d' awousse 2008*

## Les gurzales do Diale

### Li bele-dame di Prwaji

Lu dimatche 5 d'octôbe, on tchêssot dins les bwès d' Prwaji, atêr Bîve et Hôt-Fayi.

A rmontant la vôte, nu vlat-i nin k'in trakeu, pourtant èn oume du passé 75 ans, ravize in buchon ki pwârtot des nwâres pêches, fwart ruloûjantes, et pou bin dîre, fwârt apêtichantes.

Ni yène, ni deu, i s' met a-z a cwède kékènes et les mwindjî. Iles lî parêchint si sucrêyes. Et mî k' ça, il a vut fwêre sayî às ôtes trakeus, ki rfuzat, bin chûr.

- Dju m' va-z a rpwârter al fame, dit-i. Et vou l' la ki s' met a scochî la plante et rmonter avu ène boune achléye duzou l' brès. Dul plante, i n' avot lêchî k' in skelète.

Rintré ou Fays [*Petit-Fays*], sa fame n'è nin volu touchî a ça. Eureusmint pour lîe. Ca, tins d' par nute, vla nosse Djan (c'est s' nom) à pus mâ dins l' lit.

Vite, la fame houtche lu mèdcin. Çut-ci dumande do côp l' ambulance pou Librâmont, ca nosse Djan est à pus mâ.

A Librâmont, les mèdcins jujat lu cas fwârt sérius et dècidat dul fwêre ospitalijî a Godène.

Bin lz-î è pris, ca les docteurs du Godène su dnat cate djoûs pou s' prononcî.

La smwinne è passé ; les rmédes ont fwêt leus êfets et nosse Djan è rêchu des «soins intensifs». Espèrans k' i n' lî dmeurrè pont d' sèkèles, ca il avot sté bel et bin apwazouné pa des

pêches du bele-dame. C' est ene des pus dandjreusès plantes d' avâr ci. Par chance, ile n' est wêre comune su l' Ardène. Mês on l' rasconturrot puvite su Fâmène.

Fât bin wêfî a vôs afants et lzî bin aprinde a s' dumèfiyî du tout ç' k' on n' counut nin et du n' jamwès touchî às «gurzèles du diâbe».

*Louwis Baijot li 14 d' octôbe 2008.*

### Nos del plante e walon

Li bele-dame, u bele-madame (e sincieus latén : *Atropa belladonna*), c' est ene epwezante plante ki dene des belès noerès pêches, foirt lujhantes, come des caclindjes [*myrtilles*]. Les pêches si lomèt "ouy do Diale", "noer boton" u "gurzale do Diale".

Ele vént purade so castinne [*terrain calcareux*].

C' est ene plante del famille des crompiracêyes [*solanacées*], come les canadas et les tomates.

El Walonreye, c' est ene waeranteye plante [*plante protégée*]. Dabôr, malgré k' c' est do pwezons, on nel pout nén rayî.

### Discrijhaedje del plante

C' est ene ridjetante plante ki vént assez hôt, come on ptit bouxhon. Mins si bodje est trawé (adon, c' est bèn ene yebe, nén on bouxhon).

Li montant ni cmince a coxhler k' a 50 cm di tere.

Gn a ene cénkinne di coxhes ki rexhèt foû, âtoû d' ene bôrlikete.



bodje côpé di bihair : on voet bèn k' il est buhot (trawé à mitan)

Les foyes sont-st ôternêyes [*alternes*]. Mins, a tchaeke rexhaedje foû do montant, n' a deus foyes ki crexhèt, ene grande et ene pitite.

Les pêches sont des beas noers rilujhants poes, gros come ene pîce d' on cene d' uro. Ele sont soucrêyes, bèn agostantes.



rimetaedje d' ene « gurzale do diale » a ene pîce d' on cene

### Epweznaedje

Sacwants poes polnut touwer èn efant. Mins il è fât ene cwénzinne po ene grande djin.

Les senes d' epweznaedje kimincèt deus eures après l' magnaedje.

### Pwezons

Gn a troes pwezons, mins tertos del minme famille (les sconte-parasimpatike [*parasympholytiques*]) : l' atropene, l' iyociyamene et li scopolamene.

Les pwezons si rtrouvnut dins totes les pârteyes del plante, mins aprume dins les raecinêyes et dins les pêches.

Tchimeye

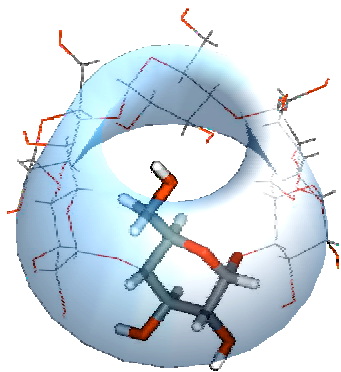
**Les ciclodestrinnes**

Cwand k' on caze des tchimicreyes, c' est ralmint po dire do ben. T' end a todi ene ou l' ote ki mannixh li tere ou nosse santé ! Mins, voye non voye, les prodûts tchimikes, c' est nosse vicareye di tos les djoûs. On n' sâreut fé sins. Sondjîz às droukes di farmacyin ey às noveas materiâs.

Emey les molecules ki l' syince ricwirt asteure, i gn a l' ciclodestrinne (li "droetrinne à rouyâd").

Ciclo-cwè ?

Voeyoz çou k' c' est do glucoze ? Les ciclodestrinnes, c' est des molecules di glucoze acoplêyes etur di zeles, po fé on rouyâd. Veyowe des troes bâkes [*en trois dimensions*], ça rshonne a on stok di cloke [*cône tronqué*], purade come ene banse di basket.



ene  $\alpha$ -ciclodestrinne. Ele est fwaite di 6 bokets d' glucoze (onk est minme ragrandi). Ons a dessiné on stok di cloke k' on sait vey âd triviè d' lu, po fé ene imâdje di troes bâkes.

**Po fé passer les droukes**

Çou k' i gn a d' ben avou les ciclodestrinnes, c' est ki leu-z edroet voet voltî l' aiwe. Mins leu-z âdvins li voet evi. Ôrse, swessante âcint di

nosse coir est prusti d' aiwe. Gn a des droukes d' apoteke ki ni s' sârent acmaxhî avou l' aiwe. Adon ons a dandjî di sacwants maxheus, ou tcheroes tchimikes [*« charroi », vecteur*], come nosse ciclodestrinne. Metans, li drouke k' on saye va moussî dins l' cloke del ciclodestrinne. Insi, ele pout voyaedjî dins l' aiwe ey esse hapêye pâ coir. Li medicamint n' a nén l' mwais gosse d' ene drouke, la k' âdfoû, c' est do souke, come dji l' avéns ben dit.

**Les disflairiants**

Les djins, po-z astantchî les flaireurs, i metnut do sint-bon. Sovint c' est des tchimicreyes al plaeece des vîs sint-bon, ki vnént des plantes. Mins c' est mia di tchessî les molecules ki fwaiynut k' ça flaire. Les ciclodestrinnes polnut atraper les flairants dins leus clotchete. C' est come ça pol marque « Fébrèze » (minme si Procter & Gamble metnut tot l' minme des tchimicreyes avou). Vos seproz ossu k' i gn a des ciclodestrinnes e parfon XY da Hugo Boss.

Mins pocwè mete on disflairiant dins on sint-bon ? Ci n' est nén po dzodorijhî, mins po rodorijhî. Les parfons ont ene odeur di cmince, ene do mitan ey ene di coron. Les ciclodestrinnes xhoubnut l' odeur evoye, po l' fé rexhe foû pus târd. Âdvins, âdfoû...

Les ciclodestrinnes ni si cduront nén todi parey, mins d' après les ôtès molecules vijhenes... et co d' après les candjmints ki les tchimisses elzî boutnut !

Nicolas Staelens

Bén-boere walon

**Li trapisse di Rotchfwart**

Insi, vos n'avez nin sogne do m' dimandèr pocwè li trapisse mi gostéye ostant ?

Cand vos m' vèyez rtètèr li chume su mès pwèls di dzo l' nèz avou li lèpe di dzo, vos pinsez bin qui c' èst po-z aveur li gosse deus còps !

Cwè ? D'ou vint ç' ?

Choûtoz : mi, dj'ai vnu au monde nin lon èrî di l'Abiye di Rotchfwart, èt mès rëcinéyes ont stî tûtlèr avâr la, vos ploz yèsse sûr !

Et pu, come dijot d' mi ene sakî : « ça vint d'â lon, di sès tayons èt sès ratayons » Et djol vou bin creure. Insi, waitez mi grand-père Tchâle. Cand i purdot l'air su l' pavéye dol maujon sul voye di Cîné èt qu' i ravizève si fi Zîré (mi monnonke) ki toûrnève au cwin di mon Cezâr, abiye, i fiève kékes pas a s' resconte èt lyi dire do còp èt sins ratinde di response : « Vos n' direz nin non, hin ? » Sins fè sonnance did rin, i passint l' soû essonne èt pu, après li dvizadje d'abutude : « Kimint alez, Man ? Et vos Zîré ? Et Céline, èt lès éfants, èt l' corti, èt ké novèles avou cici avou cila, èt tchik èt tchak ? »

Après tot çoula, li vî pa qu'a ratindu sin mouftèr èt avou on sorire dit, toursiveus : « Vlez one trapisse, grand ? » Ca c'esteut co lès grandès boteyes adon, èt li vî rnâd sepeut bin qu' i nn' âreut li mitan, tin !!!

Et vos vôrîz qui dj'apice vosse pouriye canète di pichate ? Neni valet, èt mi, dji sé pocwè !

Zîré Mallet

## Rilidjons

**Les cwate-timps d' ivier**

L' anêye passêye, dji vs a djâzé des Avéns. Asteure, dji vos va câzer des cwate-timps d' ivier. Li samwinne di dvant li cwatrinme dimegne des Avéns, c' est l' samwinne des cwate-timps d' ivier. Ciste anêye vaici, ça va tchaire do 15 à 20 di decimbe.

Les grandès fiesses (Pâke, Cénchweme, les Roys, etch. etch.) ont padvant zeles on djoû d' djune [*jeûne*]. Et, al vesprêye, on dit l' messe del shijhlêye, avou brâmint des profeceyes do vî testamint, et des oremusses. Adon on tchante li Gloriyâ, et l' fiesse comince la. Poy lére li lete d' apoisse<sup>1</sup>, et dire li messe pâr.

Ene shijhe come ça, gn end a ezès rites do Levant, po l' 24 di decimbe, après on djoû d' djune. Mins à Coûtchant, ons a vlou wârder divant Noyé les minmès waibes ki dvant Pâke. Aprume li samwinne des cwate-timps d' ivier, c' est come ene « peneuse samwinne » di dvant Noyé. Dabord, vaici, li vraiye shijhe après on djoû d' djune, c' est l' semdi des cwate-timps, ki xhene li semdi sint. On lét cwate profeceyes d' Izaye, avou cwate sâmes [*psaumes*] et cwate oremusses, poy li mirâke avou les troes djonneas e fornea, do live da Donea, et leu cantike di grâce. Après ça, li priyesse dit: «Li Seigneur fouxhe avou vozôtes» et l' oremusse et l' messe tot-evoye.

<sup>1</sup> on dit eto «epite», minme si ça n' s' epite nén.

C' est po ça ki l' 24 di decimbe, gn a ene messe di djoû d' vrâle [*jour ouvrable*] à matén, et pont d' djune. Po l' 25, i gn a troes messes. Li prumire, li « messe des bierdjîs », i l' fâreut tchanter timp del nute. Les djins s' ont âbitouwé k' ça fouxhe a meynute. Et come li 24, i gn a pont d' shijhe (la ki l' shijhe s' a fwait el semdi di dvant, come dj' el dijheu enawaire), les djins volént shijhler tot l' minme, et adon i tchantént çou k' i gn aveut co a tchanter: les matenes do djoû d' Noyé. Tot çou ki dj' vos di la, c' est çou k' i gn a e rite latén, come il a stî rimetou d' ene djermeûye a l' ôte, dispoy li 5inme sieke.

Li pâpe Pî V a macsâdé les rubrikes, poy Pî XII a macsâdé des tecses, et rexhe di s' prôpe botroule des noveas tecses, ey al copete li Pâ VI a tapé totafwait djus, la k' ouy, e rite modiene, gn a pupont d' djune, pupont d' cwate-timps, pupont d' shijhes, pupont d' matenes. Benoet XVI, li vî rite pout esse reploté eto, ene miete cron ey esboirgné.

Les Ingls, zels, i fwaiynut ene ôte shijhe, k' on lome: «ofice des 9 lijhaedjes et 9 heyes», ou pus simpe, l'ofice des heyes (*Carols Service*). Ciste anêye vaici, end âre a Tchâlerwè<sup>2</sup> ey l'csele<sup>3</sup>.

*Djôr Sfasie*

<sup>2</sup> so so l' Boulvârd Audent 20, el 14 di decimbe, a 4 eures del vesprêye. Po pus d' racsegnes, soner al famile Masui, 071-21-68-17

<sup>3</sup> Li minme djoû, a 7 eures al nute, rowe Crespel 29. Li limero del pârotche: 025-11-71-83.

**Deus mots dissu l' tawoyisse**

Li tawoyisse, eskèpiyî do scolaedje da Lao Tseu, k' a viké i gn a ène sacwè come 2500 ans, a divnu ène rilidjon po 20 miyions d' Chinwès.

Il a deus coxhes : l' fulozofike (*Tawo-chia*), d' après les scrijhaedjes (*Tawo-tö-king*) da Lao Tseu èt Zhuang zi, èt l' rilidjeuse (*Tawo-chiao*) ki cwirt li moyin d' ariver à n' nén moru.

Âddins, vos avèz les idêyes di Vôye èt di Viertu, li nén-fé (*Wu-wei*) èt l' èralaedje è-n èrî (*Fu*). Dins les cîs k' ont vnu après Lao-Tseu èt volu daler pus lon dins ses idêyes, vos trovèz Martin Heidegger.

Li tawo, c' est l' principe di tot cayet, l' oridjine del vikêriye èt minme li soûrdant did divant l' crèyâcion. Ès manîre di dire, c' est d' esse. El tawo est dins l' nateure. Po iesse dins l' tawo i fât iesse dins l' nateure. La tawo ascouvièt l' cîr, pwate li Daegne, si stind âs kwates cwanes, s' alârdjit âs ût pôles ; d' ène woteû à n' nén avinde, d' ène profondeû à n' nén djonde, i rabresse li Cîr èt l' Daegne èt s' done dins l' « sins pont d' fôrme ».

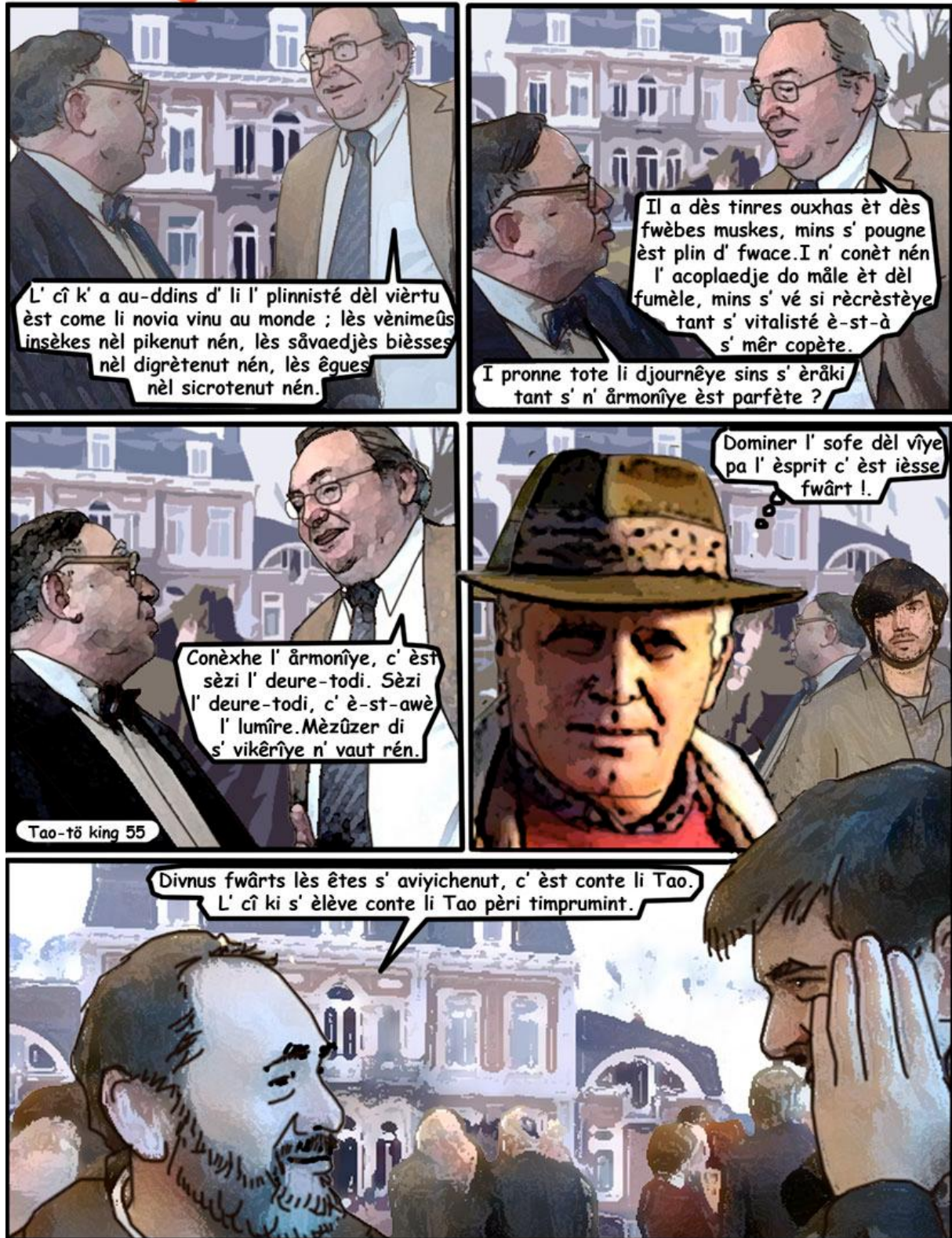
Li « wu-wei » (li « nén-fé ») mostère k' i n' fât rén fé dpus k' i n' fât. Pont d' carcul po ènonder on ake ! Li « djusse assèz po viker pâhûle èt dins l' ârmoniye » dwèt iesse li londje po mwinrner.

Li « fu », c' est li ralaedje è-n èrî, c' est raler à soûrdant d' tot.

Les pâdjès ki shuvnut, c' est des tûzaedjes do « Tao-tö king » translâtés è walon.



# Dijhoz-m' LAO-TSEU (imaedjes Djozé)



Ces tecses ci, mètus onk après l' ôte dissu l' Forom da « Toudi », ont stî shûvus, djoû après djoû, pa ène mwèyène di 30 djins...

# Dijhoz-m' LAO-TSEU (imaedjes Djozé)



Cwand gn a yu les imådjes, a on moumint dné, il estént rwêtîs pa  
124 djins d' on cōp...

# Dijhoz-m' LAO-TSEU (imaedjes Djozé)



Pont d' comintère, ni dsu les fâtes ni dsu les couyes...

# Dijhoz-m' LAO-TSEU (imaedjes Djozé)

L' peûpe a fwim ;  
 paski sès mwinrneus  
 li sipotchenut d' taces.  
 Volà pokwè i manke d' amougnî.  
 Li peûpe ni s' lèye nèn fé ;  
 paski sès mwinrneûs è font d' tro.  
 Adon i n' lès xhoûte pus.  
 L' peûpe mèprîje li mora ;  
 paski s' vikêriye èst trop deure.  
 C' èst pokwè i s' fout dèl mwârt.  
 Vos n' avèz ki l' cî k' a  
 s' vikêriye nèn trop deure  
 ki s' pout rafiylî d' viker.

(Tao-tô king 75)

Kwand is vègnenut au monde  
 lès omes sont tinres èt tènes,  
 l' mwârt lès fêt deurs èt rwèdis.  
 Lès ièbes èt lès âbes poussenut  
 tinres èt fradjiles, l' mwârt lès  
 assètche èt racrapote.  
 L' deur èt li rwèd mwinrnêyenut  
 au mora ; l' ployant èt l' fwèbe  
 mwinrnêyenut à l' vikêriye.

Fwate armêye n' va  
 nèn wangnî ; grand âbe va tchère.  
 L' deur èt li rwèd sont bas,  
 l' ployant èt l' fwèblèsse sont wôts.

(Tao-tô king 76)



L' voye do Cîr n' fêt-èle nèn tot come l' cî ki tinkîye l' ârbalète ? Ele avale cki è-st-è l' êr èt fêt griper c'ki èst dzo ; èle rissatche cki èst d' trop èt radjoute cki manke. L' voye do Cièl rissatche li trop plin po mète cki manke.  
 L' voye da l' ome èst bén difèrinte ; l' ome rissatche à l' cî k' a trop d' pau po l' radjouter au ritche. Kî pout doner au monde cki n' lî siève nèn si c' n' èst nèn l' cî k' a l' Tao ? L' sint fêt sins rén ratinde, adjustêye s'n' oûve sins s' aloyî èt  
 tinu muxhî sès mèrites. (Tao-tô king 77)

...Djusse onk po rarindjî a s' môde les ratournûres.

Djozé Schoovaerts, tins des moes d' setimbe & octôbe 2008

Viyès industreyes / Sicrijheuse e walon

## L' ivier dins les houyires

Dins si ramexhnêye d'arimeas « Do vete et do noer », **Gabrielle Bernard**, ene sicrijheuse di Moustî, nos mostere li vicâreye dins les houyires.

Cisse powetresse la (ene des prumires pol walon) kimince pa toirtchî des xhiltéas [*sonnets*]. Mins ça lyi shonne trop stroet po s' cour ki houze disconte del pôvriteuse vicâreye des houyeus. Adon, ele passe al powezeye libe.

C' est dins cisse cogne la k' ele sicrît « Li dierin », la k' ele raconte kimint ki l' fosse a fwait l' fén d' ene famille di cwate efants... et do seu pitit-fi k' aveut yeu l' tins di skepyî.

Cwand nos lijhîs ci tecse la, avou les scolîs del sicole di Bive, les lâmes nos aspitît âs ouys.

Francis Caramin, onk des scolîs, nos dna sacwantès esplikêyes.

Les **rivaedjresses**, ki Gabrielle Bernard endè câze, c' est des comeres ki boutnut sol **rivaedje** (la kel tcherbon est metou dins des galiots po esse moenné à lon). Ca les femes ni plént nén aler à fond.

Onk des ovraedjes des rivaedjeus (gn aveut des omes etou), c' esteut di rsaetchî les cayôs et lzès mete dins on trô.

Dins l' tecse, on dit ossu k' onk des valets a stî stofé a l' **avalrece**.

L' avalrece, c' est on beur [*puits de mine*] k' on-z est fonçant [*en creusement*]. Come i gn aveut nén co les

sistinmes di stritchaedje d' air, l' ome a stofé do manke d' air. Pus târd, po n' pus aveur cisse kénthe la, les omes al taeye avént toti ene gayole avou des canaris dilé zels. Cwand les moxhons cmincént a volter, c' est k' i gn aveut di l' ocside di tcherbon (CO<sub>2</sub>) di trop.

Ca Gabrielle Bernard nos câze do monde des houyeus do trevén del fén do 19inme sieke, ki s' pa tcherbonî lyi aveut raconté. Les waloneus di l' eter-deus-guere, ki n' vlént nén k' on critique li « sistinme », l' ont codjâzé, tot djhant k' ele fijheut l' diale pus noer k' il esteut.

Oyi, ti, li progrès !

Li progrès, ça a stî di replacî les havreces et rivlinnes (hatches po taeyî al hoye) pa des « revolvers ». C' esteut des ptits mârteas-piks, tinous a ene mwin. Ây, hê, ti ! Ça a stî les câzes d' on gripaedje des cas di silicôze. Ti sins bén : les revolvers fijhént deus côps dipus d' poussire ki les rivlinnes.

### Li fén des houyires el Walonreye

Come di djusse, li mwaijhe santé des houyeus a cmincî del cwarantine a stî ene des câzes do seraedje des houyires. Dedja e 1945, les Walons n' alént pus voltî à fond. Li mouvment s' a dixhombré avou l' raschrâwe do Bwès do Cazî, li 8 d' awousse 1956.

Li câze del catastrophe, on n' l' djamây sepou à djusse. Sorlon nosse sicolf e walon, ci sereut ene fâte di djin.

L' ome k' a fwait ene fâsse maneuve, c' esteut èn Itâlyin. Il a stî payî beazè tchir po-z eraler dâre-dâre dins s' payis, kécfeye po n' nén k' on si rvindje sor lu. C' est onk ki nd a rischapé, on lomé Gaston Denoor, ki l' acertene. I n' câzéve nén voltî di cisse raschrâwe la. Mins, al Sint-Elwè, cwand il esteut ene miete pompete, il atrapéve ene linwe a talus (ki totafwait ride djus). Et tos les ans, sins manke, i racontéve toti l' minme paskeye. C' est po ça k' on l' pout croere, dit-st i Francis.

### Les houyeus d' ivier

Dins l' dierinne Rantoele, nos avans djâzé des bricteus ki n' ovrént k' tins del campagne [*été*]. Diviè l' moes d' nôvimbe, i s' alént egadjî dins les fosses à tcherbon. Les patrons lezî dmandént s' il alént dmorer lontins. Po-z aveur li plaèce, i djhént k' i dmanrén bouter al fosse toltins. Adon, cwand i cmincive a nivter, tot voeyant les flotcheyes di nive les patrons lezî djhént : « louke ces pâwions la ki cavolèt. C' est cwè ? » Et responde : c' est les « **blankès fleurs del soumission** ».

Mins ç' côm la, diviè l' moes d' mâss, cwand les puceles [*perce-neige*] rexhént foû d' tere, nos houyeus d' ivier alént dé l' patron po fé leu conte. Cwand il avént stî payîs, i mostrént les pitès blankès xhilettes, et dire : Voess, patron, ces floretes la. Saiss bén kimint çk' on les lome ? On les lome « **blankès fleurs del liberté** ».

Lès scrîjeûs walons à Nameur èt avaurlà (4)

**L'Abé Grisar**

Bernard Louis



Nicolas-Joseph Grisar èst profèsseûr di Powésiye (5yin.me d'asteûre) è Coléje Rwèyâl di Nameur (l'Atèneye d'asteûre) di 1777 à 1779. Mins i s' disrindje [se méconduit]. Ça fait qu'on l'èvoÿe à Hal po l' pûni. Riv'nu à Nameur, come i r'toume dins sès mwaijès-abitudes, i dwèt dèmissioner è 1782.

Loumé curé è l' parwèsse Sint-Nicolès (li pus pôve di Nameur), il î fait bin s' bouye, chone-t-i, di 1785 à 1795. I scrît sès tchansons à ç' momint la, pinse-t-on.



Adonpwis, il è va è Roman Payis (qu'èsteut è diyocèse di Nameur), èt rinde l'âme è 1796 à Lane-Tchapèle-Saint-Lambêrt. Noste ome èsteut bwagne.

Vola on curé qu'a studî lès lètes classiques èt qui s' mèt su l' trêche de scrîre è walon. Douvint? A-t-i v'lu scrîre come sès parwèssyins causin.n'?

Tantia qu' non seûlemint i scrît è walon, mins i scrît on

plat walon, craus èt grossiér'.

**Quate tchansons**

I 'nn'a dandj'reûs scrît d' pus mins po cèt'lale, on-z-a l'idéye qui c'èst da li. Dèss satiriques èt agnantès tchansons.

Li « *Tchanson patriotique namuroise tote novèle* » (12 strofes) (1787) èt « *One drole di tchanson* » (5 strofes) (1787) ont stî adjincenèyes conte l'*Intendance* (Joseph II aveut paurti lès *Pays-Bas* à noûv cèrkes po l's-an'ministrer). Dins « *One drole di tchanson* », gn-aveut on r'vazî fwârt conu dèss djins :

*Mayane Baridau* (one bèrnatrèsse), / *Disfind bin t' cacau* [gadoue]

« *Qwè, v'la dèdja nos volontaires* » (5 strofes), chine lès volontaires namurwès dau colonèl Feyder qu'avin.n' lèvé l' guète à l' place di s' bate conte lès-Autrichyins (1790).

Li « *Tchanson patwèse sur les Francès* » (18 strofes) qui nos 'nn' alans lire saqwants bokèts, a stî scrîte de trèvint de l' *Convention*, après qu' lès sôdârs francès di Dumouriez ont stî rêtchèssîs foû d' Nameur, li 25 di maus' 1793.

III *Avou zèls, pupont d' sègneûr, / pupont d' Pape di Rome. / On n' pout awè do bouneûr / Qu'avou LEÛS DRWÈTS D' L'OME.*

IV *Li Pape aurè, sins minti, / One bèle sèrinåde [sérénade]. / I picheront dins*

*s' bèniti / Tchîront dins s' savate....*

VI *Li feume d'Arville* (Harville, lieût'nant jènèrâl) èt sès *djins*, / *Comère afrontéye, / Acoureront l'ivièr qui vint / Tinre bal, assimpléye. /*

VII *Adan* (Adam, copleû de Comissère jènèrâl Bexon) a *bin pûs d'èsprit, / Di r'lijion qu' lès-ôtes. / I d'visait di Jésus-Kri / Bin mia qu' sès-apôtes...*

XII *Lès Francès sont dèss mèndèks* (laïds mamas), / *I-z-ont l'âme bin grande. / I pidront bintôt Mastrèk / Avou tote l'Olande.*

XIII *Li Statoudèr n'a, di-st-on, / Nin deûs caurs di vîye, / Conte lès Francès i s' confond* (ni boudje pus) / *D'èsse a l'agonîye...*

XVI *S'i r'vègnenut dins nosse payis / Qu'on danse èt qu'on saute : / Lès-omes doneront leûs-abits / Èt les feumes leûs cotes.*

XV *A bon Diè ! Cès brâvès djins / Tot Nameur lès r'grète. / Mins on dit qui po l' bon timps, / I r'vèront parète.*

Grisar ni sineut nin sès tchansons. Maugré tot, c'èst-èwarant qu'i n'a jamais stî amètu [*mis en accusation*] po sès scrîjadjes èt qu'on n' trouve nin s' nom su l' *Livre Noir du comté de Namur* (1790), one lisse dèss èclésiastiques qu'èstin.n' arèdjîs après l'Ampèreûr.

À sûre

Bernard Louis

Noveas lives e walon

### Padrî li schoice (Padrî li scwace)

C' est ene ramexhnêye di cénk noveles e walon sicrites pa Chantal Denis.

#### Rascourti des cénk noveles

1. Li prumire novele, « *I n' fât mây djudjî l' âbe al pelake* », raconte, d' ene façon foirt radaptêye, li vicâreye da Djuda Iscariote.

2. Li deujhinme, « *On dé a todî shijh faces, mins on n' les voet djamây tertotes* », c' est ene miete li minme tinme ki dins « On n' candje nén s' planete ». <sup>4</sup> Ene viye djonne feye sol céncwantinne, Caroline, croet âs babuzes d' èn ome maryî... ki n' si vout nén dismaryî.

Mins cial, on va-st aveur eto l' avuzion des deus ôtes persounaedjes : l' ome, Vinçant, eyet si feme Elise.

Elize n' a k' on mot el boke, leye : li Caroline, ci n' est k' ene poufiasse, ene bizåde, ene gârce, ene loke, ene chamo, ene mannete araegne ! Dayeur, ele lyi a peté â nez... dins l' telefone. (C' est avou cisse sinne la kel novele aveut kmincî.)

Et Vinçant, lu, dins tot çoula ? Al fén, c' est a lu k' on nd a ! Cwè pinse-t i, ô, lu, â djuste ? Bén dji n' vos l' dirè nén, na ! Ôtmint, vos è sârîz ostant k' mi, et n' nén atchter l' live.

3. « *Cwand on l' vout bén dischafioter* », ça s' passe djuste après l' guere di 40. Twenete, ene comere di Nameur, rishonne ostant a on valet k' a ene bâshele, todî avou s' calote sins tchveas ki pasnut, et roter a baxhete. Oyi, elle a coûtchî avou les Boches. Adon, on l' a raezé al liberâcion. Ene vindowe, dabôr, nén ene djin a hâbiter ! Portant, si on vôreut dischafioter l' cayet...

4. « *Ça n' vout nén todî dire tcherete* », c' est l' portrait da Djowele, ene comere ki reye come ele pixhe, et fé xhaxhler tote si binde di soçons, come d' ene minêye. C' est k' ça lui va â pair des pôces. Ureuse come Batisse, dandjreus, nosse Djowele ! Ebn nonna, la ! Ca rire et djiper a tot còp bon, ça n' vout nén dire tcherete !

5. « *Brâmint do vint, waire di plouve* », c' est ene paskeye ki s' passe e deus meye troes cint toubak. Di ces trevéns la, voeyoz, gn ârè sol Daegne pus nén èn âbe, pus nén ene biesse, pus nén ene djin. Les sincieus l' avént bén dit, dispu l' 21inme sieke. Les politikîs avént prometou... dipus d' boure ki d' froumaedje. Brâmint do vint, waire di plouve. Mins e 2345, n a pus ki l' Bon Diu po-z esse disbâtchî di çou ki s' a passé. Anoyeu, mi Ome, di vey li Tere, si tchîf d' ouve k' aveut tourné a cou d' poyon ! Va-t l' rfé l' minme biestreye k' e moens catoize miyârd ? I ratake a rmete del loumire, todî. (Davance, les spessès nûlêyes anoerixhént tot li stoelî). Adon-pwis, l' rême des plantes. Mins ç' còp ci, âw, la, Ti, valet ! C' est adon k' Il oya braire...

<sup>4</sup> Li roman di dvant del sicrijheuse, parexhou e 2007 (Rantoele 1° 47)

### Â ratind-tot (Â ratind tot)

C' est on live e walon, ene miete sipeciâl. Il est fwait di ptits tecses da Djowel Tiri metous djondant des portraits a l' fene intche da Maggy Destrée di 40 rilomêyès djins del Province do Lussimbork.

Rilomés paski c' est des ârtisses u k' il ovrèt dins des ovraedjes sociâs ou culturels.

Tchaeke « gros colé » on còp relî va-st aveur on role a djouwer. C' est ci role la ki va esse dessinê et « croké » e walon. Dins les waloneus, gn a la croxhîs : André Lamborelle, René Brialmont, Pierre Otjacques, Lucien Mahin, Maurice Georges, Arthur Schmitz et Michel Francard. Gn a eto l' acteur di cinema Olivier Gourmet, et li scrijheu e francès Armel Job.

Li mwaisse idêye, c' est do rashonner des djins ki n' ont rén a vey avou l' walon, avou les waloneus. Po l' walon moussî foû di s' « gueto ».

Li strimaedje [*présentation*] do live s' a fwait a Mâtche (M.-el Fâmene) li 14 di nôvimbe. Est çk' on-z a adiercî s' còp ? Schoûtans les impressions do mwaisse sicrijheu et adjinçneu di l' etrevén [*événement*] :

« Dji pou djuste dire k' i gn a-st avou one bèle assimplêye di 150 djins èt one bèle animâcion fwart variêye. Et çou k' a stou intèressant, c' est k' on-z a fêt rèscontrè l' walon èt les scrîhêdjes èt lès tchansons èt lès ramtadjes è walon a sacwants djins ki n' èstint sûr nin acostumès. Dji vou djâzèr di brâmint des 40 ki sont dins l' live, èt les amis k' is avint invitè, èt les parints des èfants di l' atênêye di Mâtche k' ont tchantè on boket. »

Joël Thiry

Tchanson e walon

## Fiesse del tchanson e walon

Li 29 do moes d' nôvimbe, à Triyanon a Lidje, les rafiants d' tchanson e walon s' avént rapoulé pol 10inme fiesse do minme no.

Come dispu 10 ans, l' etrevén est adjinçné eshonne di l' UCW et di l' RTBF.

Gn a veut 6 bateus :

\* 4 del Province di Lidje : (1) Eva Jane, l' Annie Cordy d' Flemåle; (2) Alain Simonis, li Balavoine del Principaté (3) Les Droles di Lodjeus, li binde da Jean-Pierre Vervier, di Soûmagne et (4) "Tchipot' a m' blues" di Mâmdey.

\* 2 del Province di Nameur: Angezya di Flipveye & Lou Ange des Ptitès Fagnes.

Li djuri esteut moenné pa Eugène Galère di UCW. Li penleuse et prezinteuze, c' esteut Annie Rak. Dins les mimbes, on ricnoxheut Albert Delchambre del Sabam, Brigitte Hallet (li tchanteuse Jesebel k' a veut wangnî l' pris la deus ans), Georges Velters di l' RTBF, Jean-Marie Troisfontaine, on compôzeu et arindjeu d' muzike, René Chaumont, on tchanteu « come dintins », et Robert Carabin del Province di Lidje.

Après aveur pinsé et rapinsé, tuzé et ratuzé, on dna l' Grand Pris di 1000 € a Lou Ange. Il a veut prusti di s' vwès deus tchansons da André Gauditiaubois, "Gn a pont d' avance" & "Noere Madjeje".

Li deujhinme pris a stî rmetou foirt à foirt inte « Les droles di lodjeus » et « Tchipote em blouze »

(tchaeke binde erva avou 250 uros).



Li Pris des Rwaitants ala a Eva Jane ki hera e s' taxhe les 500 liârs corespondants.

Li Prix Climax rivna a Angezya k' ârè droet a on djoû d' eredjistrumint dins li studio des dineus do pris.

Li pris des meyeuzès paroles, c' est André Gauditiaubois k' el rascoda, avou « *Dji barlaure* » (dji berôle) tchanté pa Angezya. Cénk cints uros ki front do bèn a nosse copleu.

Li pris des schoûteus, bayî l' londi cwand l' programe esteut revoyî so « *Vivacité* » a stî rsaetchî. Come li *podcast* (eredjistrumint aschoûtåve sol Daegntoele) di *Vivacité* a tcheu e rak, li ci ki vleut rôre li shijhe so si éndjole a dvou rprinde si viye teyessefe. On plan po rater l' mitan des bokets !!!

### Et po 2009 ?

On rcandjrè ene miète li sistinme, po rabloncî li spârdaedje des bateus, et nd a veur d' on pô pattavâ. Insi, gn ârè troes dmeyès finâles po troes contrêyes del Walonreye (dandjreus Lidje, Nameur et Mont).

C' est rprinde li montaedje di l' ancyin Grand Pris (1975-1995), la ça. C' est todi dins les vîs tchôdrons k' on fwait l' meyeuse sope.

### « *Dji berôle* »

C' est « *dji barlaure* »<sup>5</sup> li tchanson k' a rascoyî l' pris pol meyeu câzaedjisse [*parolier*], ki nos vos ofrixhans cial, e-n « **orthographe wallonne unifiée** », come di djuste.

*Mi, dji n' kinoxhe pus nolu*

*Ki s' dè fwait co por mi...*

*Si m' bele cheriye âreut vlou,*

*Ele s'reut todi dlé mi...*

*Dji m' sinteu bèn avou*

*leye...*

*Asteure ç' n' est pus parey...*

*Dji lyi a dné tos mes cwârs,*

*Dji n' saveu rén fé d' pus,*

*Dji berôle, dji berôle,*

*Come on batea pierdou sol mer....*

*Dji berôle, dji berôle,*

*Dji m' sin mierseû, banâve sol tere*

*Adon, dj' endirè-st à diale ,*

*À diale et co pus lon,*

*Roter viè des ôtes payis,*

*Candjî d' vicâreye podbon.*

*Adon, dj' endirè-st à diale ,*

*À diale et co pus lon,*

*Cachî des noveas vizaedjes,*

*Di l' ôte costé d' l' orizon...*

*Dji berôle, dji berôle,*

*Come on batea pierdou sol mer....*

*Dji berôle, dji berôle,*

*Dji m' sin mierseû, banâve sol tere*

André Gauditiaubois

<sup>5</sup> « *berlaurer* » est dandreus on rbetchfessaedje di letes (RL => LR) di « *berôler* ».



## Cinema walon

## « Eldorado », on « road-movie » sol Walonreye

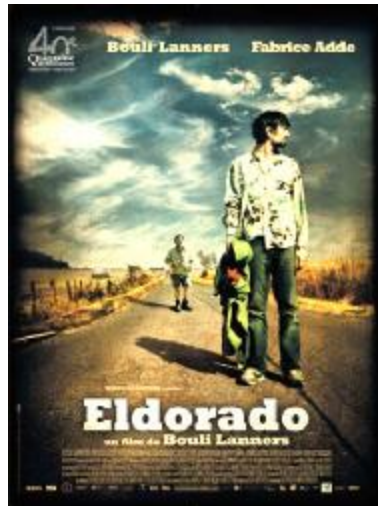
Ivan, on vindeu d'otos, cwarante ans et sôte-às-biyokes, tchait sol dos da Eleye, on djonnea k' a vnou po haper dins s' mājhon. Mins nerén, i n' lyi mete nén l' mwin a s' djaive. Lon d' la près : i lyi prind ene drole di tinrûlisté por l' djonne here. Si acceptéye-t i del remoenner amon ses parints à volant di s' viye Chevrolet. C' est adon ki l' drole di voyaedje atake. On « fime todi-sol-voye » [road-movie] àd triviè d' on payis foû mzeure mins pâr drole eyet sbarant.

Po shuve li droet do djeu po ces fimes la, l' istwere si dvreut passer à « Lon-Coûtchant » [Far-west].

Ebén nonna : C' est el Waloneye.

Ca c' est nosse binamé Bouli Lanners, onk di

Moresnet, k' a-st amonté ci foirt bea fime la, ki nos tricbale totavà l' Waloneye.



Li Bouli esteut ddja Bén cnoxhou come acteur dins beacôp d' fimes rexhous ces dierinnès anêyes el Beldjike come « Les Convoyeurs attendent », « Petite misère » ou co « Cowboy »,.

Nost ome a rôbalé des anêyes à long so totes les voyes et a trové totes des pitîtes coines di nosse payis ki sont télmint beles k' on s' croereut às Estats Unis.

Bouli djowe si role avou Fabrice Adde, li djonnea hapeu. Li fime a stî mostré al fiesse do cinema di Cannes, et rçuve troes bistokes : li pris « Europa Cinémas », li pris « Riwaita dâs Djonnes » eyet l' ci del « Federâcion eternâcionåle del critike ».

C' est drole, c' est bea et ça fwait plaijhi d' vey on si bea payis sol waitroûle.

I gn a pus waire di cinemas kel djournut co mins nel mankez nén cwand i rexhrè e plake DVD ou cwand i pasrè al bawete.

Jean Cayron

## Filozofeye

Gn a on ptit gamén ki dmande a s' moman : « Pocwè breyoz ? » « Paski dji so-st ene feme » respond-t ele.

N' ouxhant rén comprins al response, i s' è va dmander a s' popa pocwè çki s' moman brait. « Totes les comeres breynut sins sawè pocwè » dit-st i l' pere.

Divnou pus grand, et mâcontin del response, i dmande à Bon Diu pocwè çki les comeres breynut si àjhey mint.

« Cwand dj' a fwait l' comere, ele diveut esse especiåle. Dj' a fwait ses spales foites assez po poirter l' pwès do monde,

## Li breya às comeres

mins doûces assez po k' on s' î sâye vini mete à rcoe .

Dji lyi a dné l' foice di mete des efants à monde eyet l' cene di continouwer cwand tertos leye tchaire.

El cene de prinde sogne di s' famille, minme si ele est malåde ou Bén scranse.

Dji lyi a dné l' sinsiûlisté po k' ele voeye voltî ses efants sins conditions, minme s' i lyi fwaynut do mâ.

Dji lyi a dné l' foice di sopoirter s'-n ome mâgré tos ses defâts.

Et po fini, dji lyi a dné des lâmes a viersî cwand elle end âreut dandjî.

Vos voeyoz m' fi, el beaté d' ene comere n' est nén dins les lokes k' ele poite, ni dins s' vizaedje oubén del manire k' ele fwait ses tchveas. El beaté del comere, elle est dins ses iys. C' est l' ouxh d' intrêye di s' cour, l' ouxh eyou çki l' amour dimeure. Et c' est sovint pa ses lâmes ki vos voeyoz brotchî s' cour. »

Sol soû do Noyé, c' est çki dj' vos sohaite a tertos, di leyî brotchî tot l' amour k' i n a dins vo cour et d' sawè eto rascodé el ci ki les ôtes vos vôront Bén dner.

Dji vos rabresse so vos deus mashales.

Christine Tombeur

Fåve

**Les condjîs payîs**

Zande èt Djôzef sont sul sou d' leû méso, ocupés a fumer pâjêrmint leû pupe, achîds dsu in banc.

Is calôdneut a leû-n aije quand ène ôto aveu ene plaque « D » s'arète a sto d' yeûsses. L'ome leû dmande : « *Der strasse naar Lütich, bittescheun* ».

« Bite a scheû, bite a scheu » dit-st i Djôzef, « fuchîz poli, hin, m' fi. »

L'ome, qui vwèt qu'i n' s'a nén fêt comprinde,

ercominche : « *The way to Lyèèèje, please* ».

« Qwè ç' qu'i ramadje ? » dit-st i Zande ?

Adon l'ome asprouve co d'ène ôte façon : « *El camino por Liègo, por favor* ».

« Ascoutéz m' fi » dit-st i Djôzèf « djè n' comprin nén ene djigue a ç' què vos racontéz ».

Vwèyant qu'i pièd s' timps, l'ome s'è va an mârmouyant.

Zande dèmande a Djôzef : « Vos n' pinséz nén qu'aveu tous lès céns qui s'è vont an condjîs asteûre, nos n' fèreun' nén bèn d'aprinde lès langues ètranjères ».

Et l'ôte lyi rèspond : « Ça n' va nén, Zande ? Avéz vu m'-n ome drola ? I dè con'cheut twès èt ça n' lyi a chèrvu a rén » !

*Christine Tombeur, è mwès d' octôbe 2008.*

\*\*\*\*\*

*Lete d' on lijheu*

**Viye tchanson e walon**

Bondjoû,

Dj'èspère qui vos d-alèz bèn. Dj'é in ptit sèrvice a vos dmander :

Ene choûteuse di l'emission walone « Li tchant d' nosse cok » so Radio-Quartz a fêt l' con'chance d'ène feme di bénrade nonante ans. Ès moman tchanteut ène tchanson è walon. Vèlci in bouquet qu'èle a rtènu.

Ele vouëreut bèn sawè l' tite, awè les paroles èyet sawè di qui ç' qui c'est.

Mi, dji vouëreu sawè s' i gn a ene saquî qui l'a tchantè èt s'i gn a èn èrèdjistrèmint.

Si vos plèz mète l'anonce dins ène ervûwe, c'est co mia.

En vos rmerciyant d'èm fé plaiji èyet surtout pou l' viye feme qui ça lyi rapèlreut des souvnances d'ès moman.

Si vos avèz ène response, èmilèz mu a : [jean@radioquartz.be](mailto:jean@radioquartz.be) Merci co in còp.

**Rèfrin :**

Toutes lès djonnès fiyes  
Qui sont bèn djintiyes,  
Pou tchâfer vos pîds  
Pèrdèz toudi in bon ouvrî.  
Ni fuchèz nén bieesse  
Didins vo djonnesse  
On pout yesse eureuse  
Sins awè in ritche amoureux.

**1<sup>er</sup> couplet :**

Ene brave pètte djin  
Erva dé sès parints  
Raconter ses pwènes  
Mame, dj'é des tourmints  
Dj'atrape des longs dints  
Dji n'é pupont d' quènzène  
Si dji rvén roci  
Dj'èriré .....

\*\*\*\*\*

*Waloneu revoye*

**Lucyin Gaspar**

I nos aveut co rçû e moes d' octôbe 2007, dins si ptite mâjhon di Beaumont (dilé les Troes Ponts). Et fé eshonne ene des prumirès videyos a vey sol tévé walon-câzante (<http://youtube.com/user/wlntv>).

Todi bèn avnant et soriant, i scrijheut câzu totes les samwinnes dins les pitès gazetes do payis di Ståvleu.

Dispu sacwants anêyes, il esteut ossu « fré Luk » à Club Walon di Mâmdey. Et lére comifât les rvowes do Club, et fé les croejhlés mots, po co amidrer si walon.

I nos raconta si prumî djou di scole. « Li mwaisse ni djâze nén come nozôtes », dijha-t i a ses parints, tot rarivant al nute. Dj'el vou bèn croere :

li scole esteut e francès, dabôr ki, adon (e 1932), les efants des vijaedjes d' Àrdene n' avènt mây oyou câzer ki l' walon âtoû d' zels. Ci n' esteut nén on scrijheu « intellectuvel ». Ses arimeas estént purade po fé rire, u dner des lçons di bon sinse. « Cwand dji cmince a scrire, dijheut i, mes doets evont tozès seus... »

## L' ABERTEKE

### Copinreyes

#### Copinreye di **Bastogne**

Aisse del Tuzance; tâves di rcâzaedje e walon tos les 3inmes londis do moes.

Racsegnes : Claudine Voz [claudinevoz@hotmail.com](mailto:claudinevoz@hotmail.com).

#### Les rcâzeus d' **Bive** (*Bièvre*)

Aisse del Tuzance; copinreye li prumî **mârdi** do moes, di 15 e a 17 e. Racsegnes :

Dorchimont, Mady [mady.dorchymont@skynet.be](mailto:mady.dorchymont@skynet.be)

Baijot Louis [moulins.baijot@skynet.be](mailto:moulins.baijot@skynet.be)

#### Les Waloneus do Pays d' Sâmb (**Li Viye Sâmb**)

Copinreye deus côps par moes, di 20 a 22 eures, on londi so deus. Racsegnes: Joseph Baccus (080 21 47 79).

#### Les djâzeus e walon d' **Manhé**

Sale comunåle, tos les 4inmes mierkidis do moes. Racsegnes: Jean et Anne-Marie Leclerc

#### Copinreye di **Mâtche-el-Fâmene** (*Marche-en-Famenne*)

Aisse del Tuzance (*Maison de la Culture*) : tos les deujhinmes mårdis do moes a 7 e. et dmeye al nute. Racsegnes : Jacques Dupuis, rue Saint-Urbain, 122 H, 6927 Telin.

#### Copene Oufa (**Oufalijhe**)

Tâves di rcâzaedje e walon deus côps par moes ; Racsegnes: André Lamborelle (061 28 94 26), Marcel Leboutte (061 28 91 14).

Ce ke d' animåcion et d' djâzaedje e walon di **Rindeu**

Li prumî londi do moes a 20 eures. Racsegnes : Jean-Marie Hamoir 084 47 78 57.

Tâvlêye di walon di **Rotchfoirt**, "Accueil Famenne", les prumîs et troejhinme mierkidis do moes. Racsegnes : Désiré Malet

[d.maletsonveau@skynet.be](mailto:d.maletsonveau@skynet.be).

Ce ke des shijhes walones di **Spå**

3inme djudi (087 77 19 89)

#### Copinreye di **Ståvleu**

Racsegnes : J.P. Legrand [aster@dessindepresse.com](mailto:aster@dessindepresse.com)

#### Copinreye di **Tchârnoe** (*Tchaurnè, Charneux-Harsin*)

Såle do viyaedje, li 3inme mârdi do moes Racsegnes : Jules Lucy 084 34 45 31 ; 0477 78 13 06

#### Li copinreye di **Timister** :

Li prumî djudi do moes a 20e ; Racsegnes : Léon Bomboir (087 44 61 85).

### Sicoles di walon

#### Les scrijheus walons do Lussimbork :

Sicole comunåle d' Årveye (Arville), on semdi par moes, di 2 eures di l' après-nonne a 5 eures del vesprêye.

Racsegnes : Willy Leroy, rue de Wacomont, 18 a 6870 Årvaye (061 61 16 25), emile [willy.leroy@belgacom.net](mailto:willy.leroy@belgacom.net)

#### Universitè des 3 côps 20 di Lidje

tos les vénrdis a 9 eures; Racsegnes 04 370 18 01

#### Les scoles di Bive do moes d' mâss 2009

Les mårdis 10, 17, 24 eyet 31 a l' Aisse del Tuzance di Bive, di 14 e a 17 e ; racsegnes : [ccb@bievre.be](mailto:ccb@bievre.be)

#### Les scoles di walon a Serè

mârdi di 16 a 18 e. racsegnes : R. Joelants (04 336 09 56) - F. Chaumont (04 336 21 79).

#### Cåbaret da Tchantchès

Å Triyanon a Lidje : li 29 di djanvî et l' 26 di fevrî 2009.

\*\*\*\*\*

#### Sacwants teyâtes e walon al Viye Sâmb

*Hebronvå* : dimegne 2 e. al nute : « Des brikes et des brokes », racsegnes: Yvonne Sepult 080418706.

*A Rgné* les semdis 10 di djanvî & 14 di fevrî « Les cwårdjeus tournèt »; racsegnes Joseph Remy (080/215363).

### Do tchôd modou so les waibes e walon

Å 26 di nôvimbe, n'aveut **10.785** intrêyes so l' **eciclopedeye Wikipedia**.

<http://wa.wikipedia.org>

Ça fwait on pô dpus di 2 novelès intrêyes par djoû dispu l' dierin contaedje. Li ci ki va douçmint va lontins.

Les noveles sont so Wikinoveles : Clitchîz sol hârdêye « Noveles » a hintche ådzeu u taper d' ene trake :

<http://wa.wikipedia.org/wiki/Wikinoveles>

#### Nosse gazete so les fyis

<http://aberteke.walon.org/>

Li prumire edicion 2009 serè pol moes d' djanvî, plait-st a Diu.

Li programe di l' aberteke d' octôbe a stî anoncî dins l' rivowe "Bulletin wallon".

#### Waibe des libes programes redjârbés e walon

<http://walotux.walon.org>

#### Cibertévés e walon

*Tévé walon-cåzante Youtube*

<http://www.youtube.com/user/wlntv>

Gn a novelès videyos, sol copinreye di Rotchfoirt et so l' ôle d' argane. Et bénrade des ôtes... dijhans todi kécfeye...

*Tévé des Rabulets* : avou l' fime d' imådjes e walon "Noersipene"

<http://rabulets.blip.tv/>

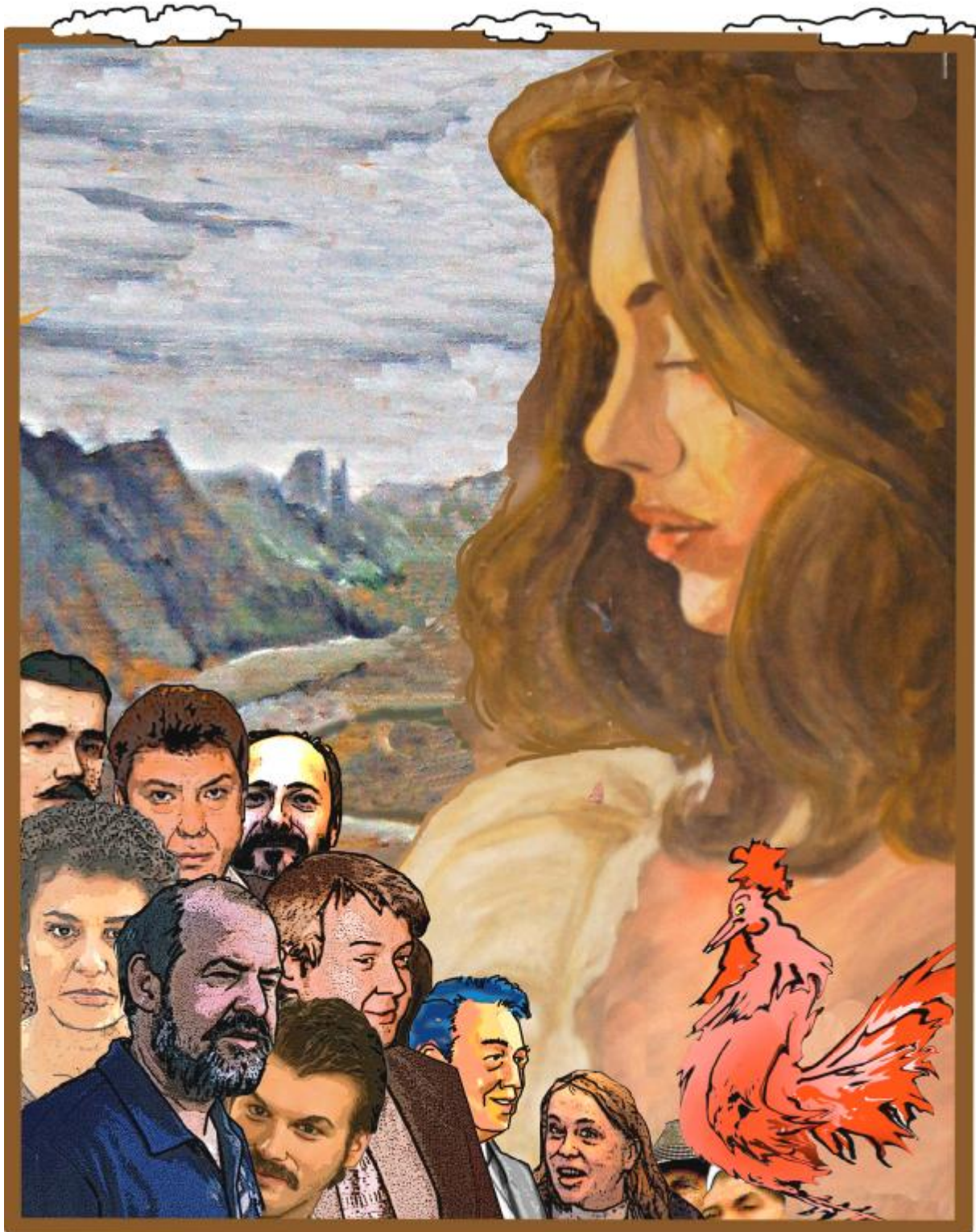
\*\*\*\*\*

#### Contes et tchants d' Noyé e walon

\* li dimegne 14 di decimbe, a 3e. di l' après-nonne e l' eglijhe Sint-Djhan a Nameur.

\* li mierkidi 24 di decimbe, di 4e. di l' après-nonne a 6 e. al nute, e l' eglijhe di Yåbe (Åbedilé-Fosse).

Racsegnes : Etienne Nicaise, 081/434330 udonbén so <http://www.arbre.be>



*Les pondeures del coviete et del cou-coviete [couverture dos], c' est les prumirès sayes d' animâdjaedje [illustration] do roman « Vera » da Lucyin Mahin, pa José Schoovaerts.*